

# 華樂



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra | 新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
Email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg



ANASME—(HANYI) TAOBAO AWARD  
新加坡金字品牌奖  
Singapore  
Prestige  
Brand Award 14  
Winner, SPBA - Special Merit

# HUA·YUE

新加坡华乐团  
Singapore Chinese Orchestra



**何偉山**  
行政总监

2017乐季是新加坡华乐团一个很特别的乐季。我们的家——新加坡大会堂，将展开装修工程。我们希望在2017年年底竣工的大会堂将是一所天天艺术、处处华乐集艺术表演和饮食用餐一体的新加坡大会堂。我们更期待装修完善的音乐厅将成为世界一流，最适于音乐会首选的历史古迹建筑物。

在新加坡大会堂装修之际，我团将巡演租用其他演出场地的安排。我们将到星宇表演艺术中心、滨海艺术中心音乐厅、维多利亚音乐厅以及新加坡华族文化中心表演厅举行以“探索新加坡”的主题来呈献我们的演出季。我们也把触动心灵的华乐之美送到全国各地，包括市中心、学校、医院以及公园。去年11月的网上直播音乐会得到很好的回响，今年我们将再接再厉与早报网合作，以高清画面在网上现场直播音乐会。我们与联合早报合作的全新拓展和富有互动性的《乐见音乐家》系列讲座，以两次活动赢得不少乐迷的心，他们也成为了华乐团的新观众。

我们将不遗余力以各种新颖而具创意的方式去吸引、教育与启迪观众。请大家不吝关注我们的社交媒体专页以及各类宣传资料以获取更多及更精彩的演出消息。

我们已经踏入2017年的中旬。希望刚推出的新加坡华乐团2017年7月至12月新乐季能带给您更具吸引力的音乐会。我们期待您的支持与莅临！

**Terence Ho**  
Executive Director

The SCO 2017 concert season will be a special one. Our home, Singapore Conference Hall (SCH), will be undergoing Additions & Alterations (A&A) works. We hope to complete the A&A works by the end of 2017 with improvement works to the hall acoustics, accessibility, and restoring the heritage of SCH. We aim to provide you with a world-class acoustic concert hall for Chinese music and transforming SCH into a one-stop centre for good performance and dining.

To facilitate the renovation works, SCO has staged concerts at venues such as The Star Theatre, Esplanade Concert Hall, Victoria Concert Hall and the Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC) Auditorium.

The theme “A Voyage Around Singapore” best represents this season. As we perform at different venues, SCO continues to inspire people with the beauty of Chinese music in the heartlands, schools, hospitals and parks. This year, we continue to present you with more high-definition digital concerts in collaboration with our national Chinese paper, Zaobao digital. The feedback from the last digital concert in November 2016 was overwhelming and encouraging. The new addition to our education & outreach programme is the most engaging and interacting “Dialogue with the Who’s Who” in the Chinese music scene. This is a new initiative in collaboration with Lianhe Zaobao NOW! The past two dialogues won many hearts of new audiences to the SCO concert.

We will continue to engage, educate and inspire our audience with many new and innovative ways. So, please stay tuned to our social media channels and publicity materials.

We have arrived at the mid-point of 2017. The new concert season of 2017 (Jul-Dec) will bring you more exciting and engaging concerts. Please mark your calendar and enjoy the early-bird discount by subscribing to our new season concert.

We look forward to welcoming you at the SCO concert!

• | **Content**

**目录**

01	<b>Deutsche Bank - SCO Lunchtime Concert</b>	08
02	<b>联合早报与新加坡华乐团联办《乐见音乐家》讲座</b>	10
03	<b>Concert-in-Progress 2017</b>	11
04	<b>SCO Explores Cantonese Classics</b>	12
05	<b>Music Oasis – Concert Review</b>	
06	<b>SCO Caring Series 2017</b>	
07	<b>韶琴琵琶相辉映·名家炫乐耀狮城</b>	

<b>乐团新乐员</b>
<b>A Cross-Cultural Youth Exchange between Singapore and America</b>
<b>Internship with SCO</b>
<b>Staff Retreat</b>

**Upcoming Lunchtime Concert 来临午餐音乐会**

**Musical Bento Box**  
6 & 7 June 2017 (Tue & Wed) / 12pm – 1pm  
UOB Plaza Atrium / Free admission

**便当音乐盒**  
2017年6月6及7日 (星期二及三) / 下午12点至1点  
大华银行广场 / 入场免费

## Deutsche Bank - SCO Lunchtime Concert

SCO performed at One Raffles Quay on 25 January to the lunchtime crowd at Raffles Place, bringing in Lunar New Year atmosphere to the audience and beneficiaries of Deutsche Bank Singapore. Under the baton of SCO resident conductor Quek Ling Kiong, the SCO ensemble performed a string of familiar tunes including *Sway*, *Can't Take My Eyes Off You* and festive songs such as *Joy of Spring*, *Spring Wind Kisses on My Face*, *Tian Mi Mi* and *Dance of the Golden Snake*. This concert was proudly sponsored by Deutsche Bank Singapore.

## 德意志银行 - 新加坡华乐团午餐音乐会

新加坡华乐团1月25日到了莱佛士码头一号大厦把春意带到莱佛士坊的上班族庆祝新春的来临。新加坡华乐团驻团指挥郭勇德带领了华乐团小组呈献首首新年歌曲包括《贺新年》、《喜洋洋》、《春意浓浓》与首首耳熟能详的曲目如《Can't Take My Eyes Off You》。此音乐会由德意志银行赞助。



Staff and musicians from SCO and Deutsche Bank.



Quek Ling Kiong conducting the SCO ensemble.



Beneficiaries from Deutsche Bank.



# 联合早报与新加坡华乐团联办《乐见音乐家》讲座

## 华乐名家畅谈学艺心得

配合《乐蕴中华》刘锡津专场音乐会，早报《现在》与新加坡华乐团于3月2日（星期四）在新加坡大会堂联办《乐见音乐家系列之弦外之音》讲座。本次讲座与两位演奏家——中央音乐学院民乐系主任于红梅和中央民族乐团青年箜篌演奏家吴琳担任主讲嘉宾。两位演奏家在轻松愉快的氛围中，与70位观众分享学琴经历、阐述音乐观点、介绍乐器，以及进行现场示范。

5月17日，第二次的讲座在中国文化中心举行。名为《乐见音乐家系列之魔笛》与笛子大师张维良与128位观众分享了演奏笛箫的技巧、音乐创作心得和吹奏法。讲座剧场由中国文化中心鼎力支持。两次座谈会由《早报现在》副刊主任胡文雁担任主持。

华乐团乐友严家藩衷心希望华乐团今后能举办更多类似的讲座。他说：“由于此次讲座可以与两位表演嘉宾做近距离的接触和交流，确实是难能可贵。再加上于红梅老师是我慕名已久的二胡演奏家，更应当亲临现场给予支持。讲座给我印象最深刻的是两位老师都毫无保留地侃侃而谈，分享他们学音乐的历程，对乐器演奏的研究心得。这些分享给予我莫大的鼓舞与启发。”



（左起）作曲家崔权、新加坡华乐团音乐总监梁翥、张维良夫人、张维良教授、中国文化中心主任马红英、新加坡华乐团行政总监何伟山、早报现在副刊主任胡文雁和新加坡华乐团笛子演奏家曾志



（左起）二胡名师于红梅、早报现在副刊主任胡文雁和箜篌演奏家吴琳

# Concert-in-Progress 2017

Since its inception in 2014, the 4th Concert-in-Progress was held on 22 and 23 March at Singapore Chinese Cultural Centre. SCO musicians played to a full house comprising 1066 students, teachers and the public. The students and teachers came from one primary school, 12 secondary schools, three junior colleges and two integrated-programme schools.

Concert-in-Progress was initiated by SCO with the aim of expanding the horizon of students and teachers in music and deepening their understanding of the technicality and musicality of repertoires. The concert consisted of three segments, namely Behind the Scenes, Know Your Musician, and Showtime.

The first segment, Behind the Scenes, saw Mr Quek Ling Kiong, SCO's Resident Conductor, and SCO musicians in a rehearsal setting. The audience was treated to backstage scenes when Mr Quek demonstrated two set pieces, *Flame* for secondary school level and *Journey II* for junior college level for the Singapore Youth Festival 2017, with different sections of the orchestra. He also elaborated on the background of the pieces, the composers and the learning outcomes. It was more than just a "classroom lesson" for the students as the conductor also stimulated their thinking in interpreting the pieces. There was fun and active interaction between the conductor and the student audience.

The second segment, Know Your Musician, saw Mr Quek interviewing two SCO musicians. Mr Lim Kiong Pin who plays the diyin sheng, enthusiastically shared his experiences in learning different wind instruments and in conducting on 22 March. He also arranged a piece titled *Basically Bass* especially for this concert. On 23 March, the audience was introduced to Ms Huang Gui Fang, the sanxian and zhongruan musician. Apart from the characteristics of sanxian, Ms Huang also readily revealed interesting anecdotes of learning and teaching sanxian, which is not a common instrument. She also encouraged more students to learn the instrument and performed *Shi Ba Ban*, a classic sanxian piece.

In the last segment, Showtime, the musicians gathered on stage in formal orchestra attire and performed *Flame* and *Journey II*, much to the delight of the audience. The orchestra also performed two pieces known as the "Audience Choice of the Year". *A Wa Shan* garnered 97.7% of the votes and was performed on 22 March while the orchestra performed *Impressions of Taihang* on 23 March after receiving 87.3% of the votes.

Concert-in-Progress received positive response from the audience. In a post-concert survey conducted by SCO, 90.9% of the respondents felt inspired by the featured musicians' journey and were motivated to put in effort to improve their skills. When asked what they liked most about the concert, the majority of them cited the conductor's in-depth explanation of the pieces. SCO is delighted to know that it was a fruitful learning experience for the audience.



Mr Quek talking to the audience.



Musicians performing *Basically Bass*.



Musician Huang Gui Fang performing *Shi Ba Ban*.



## SCO Explores Cantonese Classics

by Dr Chang Tou Liang

The Singapore Chinese Orchestra has been systematically exploring the music of different regions and dialect groups of China. Much like Chinese cuisine, one of the more familiar varieties is that of the Cantonese. This concert conducted by Tsung Yeh centred on works composed and performed by musicians from Guangdong and Hong Kong.

Two very popular melodies featured in the concert's first part, *Han Tian Lei (Thunderstorm And Drought)* and *Bu Bu Gao (Stepping Up)*. The former had a popular contemporary beat in Zhao Dong Sheng's orchestration, heavily utilising drum-set and electric guitar, with Han Lei's guanzi providing jazzy riffs. The latter was a quick-stepping march, so rousing that it had conductor Yeh gyrating to its beat.

Two soloists, both Cantonese by origin, featured in concertante works. Dizi exponent Ricky Yeung Wai Kit from Hong Kong gave the Singapore premiere of Zhang Wei Liang's *Sea Of South China*. Mastering its floridly ornamented part with gusto, his incisive and penetrating tone on the bangdi often rose above the orchestra's machinations. With the lower-pitched qudi, a lyrical and pastoral mien provided much contrast.

Gaohu specialist Yu Le Fu from Guangzhou, also known as a guitarist in the rock group Bubble Gum Pop, starred in his own concerto *Clouds Over The Autumn Lake*. A captivating opening solo saw the work unfurl like a virtuosic epic of intense emotions. Climaxing in a passionate cadenza accompanied by a single sustained pedal-point, there was no let-up to its spectacular close.

Unique to Cantonese music is a chamber ensemble of five players known as the Wu Jia Tou. Comprising bowed strings (two players), plucked strings, dizi and yangqin, it represented a more intimate form of musical expression. In Lu Wen Cheng's well-known *Autumn Moon Over A Placid Lake* (arranged by Yu), there were murmurs aplenty within the audience when its familiar melody emerged from the accompanying filigree.

The Wu Jia Tou then became a nucleus of soloists, partnered by more instruments in a series of works. Yu's *Walking In The Rain With A Sunny Heart*, originally a gaohu solo, benefited from this augmentation. Li Zhu Xin's *Gong Che He Shi Shang*, a set of variations, was lit up by significant guanzi and dizi contributions.

Impressive was Wang Dan Hong's *Yue Dui Kou Lian Huai (Heart Raveling Orchestra)*, a modern work which played like an 18th century baroque concerto grosso. How the quintet of Yu (gaohu), Li Yu Long (yehu), Ma Huan (yangqin), Lo Chai Xia (qinqin) and Ricky Yeung (dizi) stood out in contrast was testimony to the effectiveness of its orchestration.

The final work, Fang Xiao Min's *An Ode To Revolution*, also had a Cantonese inspiration. That was the China Republic's founding father Sun Yat-Sen, and his part in overthrowing the Manchu dynasty. Martial and jingoistic to equal degree, it curiously quoted the patriotic song *America* (better known here as *God Save The Queen*), probably a representation of Sun's democratic ideal. That the work's main motif resembled Gershwin's *I Got Rhythm* was probably coincidental. Here it might well have been "I Got Freedom".



Dizi soloist: Ricky Yeung



Gaohu soloist: Yu Le Fu

## Music Oasis – Concert Review

SCO performed at the Singapore Botanic Gardens on 25 April 2017 with a unique selection of melodious pieces. Under the baton of SCO assistant conductor Moses Gay, the orchestra performed pieces containing both local and international music elements. Despite the heavy rain, the audience remained supportive and some of them even waited under the umbrella, eagerly anticipating for the concert to start.

Renowned composer Kuan Nai-Chung's *Bumper Harvest Worship* started off the concert on a lively note. Following which, the harmonious third movement of *Ispirazione II* was played. The conductor hailed out loud in impromptu, coordinating with the rhythmic music, fully elaborating the extemporaneous of the aborigines of Borneo. This performance was indeed an auditory feast!

The orchestra also performed a short but outstanding *Mahjong Kakis*. This piece contains a memorable melody and is composed based on the traditional Chinese mahjong game, which can also be seen as an elaborated metaphor of life. Another highlight of the concert was Sim Boon Yew's *Melodic Potpourri*. This piece contains a graceful allure and is re-arranged using 10 familiar tunes from all over the world. In addition, tuneful pieces such as *Lion City Street Opera* and *The Ceilidh* were also performed. The orchestra eventually received a prolonged applause from the audience for their performance.

### Upcoming Music Oasis Concert 来临绿荫乐鸣音乐会

10 June 2017 (Sat) / 6-7pm

Shaw Foundation Symphony Stage,  
Singapore Botanic Gardens

Free admission

2017年6月10日 (星期六) / 傍晚6点至7点

新加坡植物园  
邵氏基金音乐台

入场免费



The Orchestra performing under the baton of SCO assistant conductor Moses Gay.



SCO Caring Series was launched as an initiative to relieve the tension and stress accumulated during the outbreak of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) in 2003 and it was received positively. Since then, SCO continues to make a conscious effort to bring encouragement, warmth and joy to recovering patients and healthcare heroes in hospitals and homes through its Chinese orchestral performances.

This year, the orchestra has travelled to the following venues:

- 18 April (Tue), 3.30pm – St. Andrew Community Hospital
- 19 April (Wed), 12.30pm – Tan Tock Seng Hospital
- 21 April (Fri), 7pm – Jurong Community Hospital
- 25 April (Tue), 3pm – Alexandra Hospital Auditorium
- 26 April (Wed), 3pm – Ren Ci Community Hospital
- 4 May (Thu), 2.30pm – Peacehaven Nursing Home

Unlike most ticketed concerts, the challenge of a community concert is to capture and retain the attention of passing crowd. In order to achieve this, Associate Conductor Moses Gay selected music pieces which will easily resonate with the demographics of the audience. It is always a rewarding and heartening experience when patients can sing along to the melodious tunes.

SCO Caring Series is proudly sponsored by Tan Chin Tuan Foundation.

“We are truly impressed by the fantastic performance by SCO. Their renditions of familiar favourites were warmly welcomed by the audience with many clapping and humming along. Indeed they brought much joy to patients and staff like. Kudos to the conductor for connecting with the audience and making the concert alive. Thank you SCO for performing in CGH. If music be the food of healing, play on!”

—— Ms Sim Ai Ling, Assistant Director Corporate Affairs, Changi General Hospital

“On behalf of SPD, I would like to thank you and all the musicians and crew of the SCO who were at the SPD Ability Centre on Monday for sharing with us the gift of music that brought much joy and delight to our clients and staff. It was an enriching experience and we appreciate the effort that the conductor and musicians made to engage and connect with our clients who thoroughly enjoyed the session.”

—— Alice Hue, Senior Executive, Resource Development & Community Partnerships, SPD Ability Centre



## 韶琴琵琶相辉映·名家炫乐耀狮城

——专访高韶青与赵聪

文/ 杨伟杰 (香港演艺学院音乐学院硕士生导师)

6月2-3日在新加坡华族文化中心表演厅举行的「名家炫乐 - 新加坡华乐团与高韶青和赵聪」音乐会。两位在乐坛上璀璨耀眼的华乐明星高韶青与赵聪，将会莅临狮城与乐迷见面。笔者为此专访了两位演奏家，让他们与乐友分享一下这次的演出曲目与亮点。

这次高韶青将会为新加坡观众带来《一枝花》，以及两首他自己创作的《二胡随想曲第五号 - 纳西》和《二胡随想曲第三号 - 炫动》(分别在6月2和3日上演)。《一枝花》可说是传统二胡独奏曲的经典，而从《思乡》、《蒙风》、《炫动》、《戈壁》及《纳西》，高韶青近年创作的这五首二胡随想曲在国内外都引起了巨大影响。他指出：「这次在新加坡选奏《一枝花》、《纳西》和《炫动》都是跟华乐团商量而定的，既有传统的乐曲，也有我自己的作品。其实所有的传统都是经过创新而来，我认为无论是拉奏传统还是现代曲子都是要认真对待，对作品本身要有深入研究，在技术上要尽量完善自己的演奏，在台上给曲子赋予光芒。我认为演奏《一枝花》的重点是对乐曲风格的掌握，乐曲描写武松的英雄形象，大义凛然，武松元身也是细腻而有爱的，在音乐上要跟武松有所关联。

这次音乐会上，高韶青将会用韶琴呈现这三首乐曲。其实他早年已经彻底使用韶琴来演奏了：「韶琴源于二胡，如果我们闭起眼睛来听韶琴拉奏的二胡作品，其实就是二胡。韶琴是根据二胡加上新科技与新概念变成现代的『超级二胡』，可以代替『长城胡』、『二泉胡』，可以演奏各种各样的声音。我认为乐器就是声音而已。有人认为『二胡只能拉中国作品』，这种观点是非常矛盾。二胡本身就是外来的乐器，不能用国家地域来限制这个乐器，反而作品就有他的地域性。比如用小提琴拉梁祝就已经是民乐了，用它来拉印度音乐也是。所以我会用韶琴来演奏这三首乐曲，因为二胡对我来讲已经是不够用了。

近年在国际乐坛十分活跃的琵琶演奏家赵聪，这是首次跟叶聪和新加坡华乐团合作。她将会演奏《彝族舞曲》、《绽放》、《太极》(6月3日上演)，以及她亲自创作的《丝路飞天》(6月2日上演)。《彝族舞曲》可说是传统琵琶独奏曲的经典，而《绽放》、《太极》都是近年的新作，尤其是《丝路飞天》，自问世以来已多次在国内外重大演出中演奏华乐版和交响乐版。赵聪表示：「这次受到叶聪总监与华乐团之邀请，叶总监觉得我是一个创新的人，希望我带些新曲目过来。《丝路飞天》是我第一首大型琵琶协奏曲，是中央民族乐团席强团长委约我创作的。

高韶青与赵聪都对这次演出非常期待。赵聪认为叶聪是一位既幽默又严谨，融会贯通中西文化的指挥。新加坡华乐团在他的指挥下非常细腻，是一个充满活力与激情的一个乐团；高韶青则希望观众踊跃到现场来欣赏。值得一提的是，这次华乐团也将与联合早报合作第三次网上直播音乐会，向隅的乐友们也可以安坐家中收看精彩演出。高韶青与赵聪这两位集创作演奏于一身的名家，肯定会与叶聪执棒的新加坡华乐团炫出闪亮的音符！



叶聪



高韶青



赵聪



# 乐团新乐员

## Q:为什么选择学习华乐，而不是西乐或其他表演艺术？你是如何开始接触你的乐器？

**闫妍：**我虽然不是生长在一个音乐世家，但是由于我的父亲非常喜爱二胡这件乐器。可以说，我是很自然的就爱上了这件乐器。我现在还清楚的记得，在我很小的时候，父亲闲来就爱吹吹他的口琴，和他那把破破旧旧的二胡，最常拉的，就是那首“北京有个金太阳”。像大部分那个年代可爱的父亲们，在KTV忘我的每次反复点唱同一首歌，“北京有个金太阳”是他的保留曲目。我想这应该是我对二胡这件乐器最初的记忆，也是我接触这件乐器的开始，更是我选择它的原因。

**仲钦：**其实我从小是学西洋乐器,四岁开始学习钢琴,一直到了小学三年级音乐班招生才开始学习二胡,当时想法很简单,因为音乐班都会有毕业音乐会,所以每间学校包括华乐西洋乐的音乐会都去听,就在那时发现二胡的声音很迷人,而且从来没看过这种乐器,所以就喜欢上了。

## Q:请问你从小的志愿是当音乐家吗？

**雪娜：**其实一开始并没有想当音乐家的想法，反而是很想当一名发明家，在闲暇之余能拉拉琴就是最大的喜好吧。慢慢随着年龄的成长，我的父母觉得既然有这个兴趣那不如试一试能否考入音乐学院，结果就这么歪打正着走上了专业的道路。

**闫妍：**我对志愿这个概念，好像并不是一个“专一”的人，这可以解释为什么我不知道该怎么回答这个问题。我曾经梦想过当一名音乐家，一名教师，一位医生，甚至是一名宇航员。我梦想过成为任何一种让我哪怕有那么一点兴趣的职业。让我觉的很有趣的是，我竟然曾经梦想过去到外太空，但却从未想过自己会来到新加坡这个地方工作。但与此同时，我并不是一个好高骛远的人，天花乱坠的梦想也是偶尔蹦出来，我更愿意花时间一点点的进步、努力。

## Q:除了音乐之外，你还有什么爱好？排练之余会参加什么活动？

**雪娜：**我的生活其实很简单。除了拉琴之余还比较喜欢锻炼和吃美食。锻炼也是为了让身体更加健康，因为我们拉琴是需要强大的体力支撑的。而美食就像是生活的调剂品，让心情和身体都更加放松愉悦吧。

**闫妍：**大概不到一年前，我开始接触了瑜伽，便开始一发不可收拾的爱上了这种运动。现在排练之余，我也喜欢去练瑜伽，练习瑜伽让你的身体变得更加柔软的同时，也会柔软你的心，我们坐下来分享着同一个气场，放空一切，让心静下来，然后用更加温和，开放，感恩的心去面对这个世界。



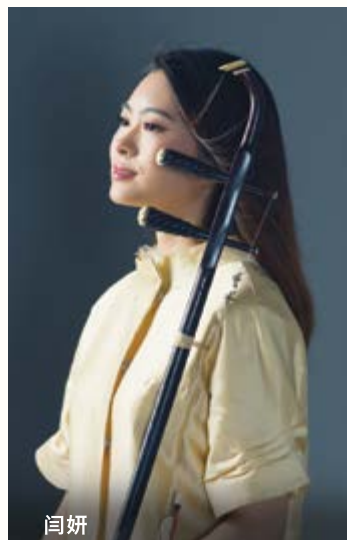
胡仲钦



吴如晴



徐雪娜



闫妍

## Q:请问你对新加坡的印象如何？

**雪娜：**今年已经是我在新加坡的第七年了。已经完全适应了这里的生活。让我印象最深的算是这里严明的法律制度和多元的文化吧。还有犹如花园一般的环境，都会让我觉得新加坡是一个很特别很有特色的国家。

**如晴：**新加坡其实是一个文化很丰富的城市，面对每个族群都相对尊重。这半年下来，与这么多不同的族群一起生活，那种心中的冲击是前所未有的，至此不再局限于个人、汉族这个族群，视野也更开阔了。

## Q:你认为新加坡的华乐有什么特色？

**如晴：**加入新加坡华乐团之后，接触的作品多以南洋风格为主，有别于在台湾所接触的国乐，然而，音乐本身就是一种语言，南洋风格更述说着文化与风情，唯有自己的亲身体验，才能更加了解。

**闫妍：**以我们新加坡华乐团举例，乐团通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐，演奏的作品富有多元性、与时俱进。其实来乐团工作的时间不长，虽然从小在音乐学院学习，但是来到这里，还是尝试了很多新鲜的乐曲风格，像是一些东南亚风格的作品，这其中也包括新加坡风格的乐曲，都是我未曾接触过的。对于我来说，这些全新的音乐风格都让我觉得既新鲜又有趣。

## Q:请分享令你最感动或最难忘的演出。

**如晴：**最难忘的演出是在台湾时由自己制作的《拨子小姐的四季》，该场演出的编制是以柳阮乐器为主的室内音乐会，作品以韦瓦第的四季为主。在制作的过程中，除了演奏乐器之外，拍摄影片至节目编排与统筹等等细节都是与演出者一起协力完成，这样的合作，促使乐团的向心力与凝聚力上升，在无指挥下的演出，音乐更加触动人心。

**仲钦：**4月21日关怀系列演出,在医院裡面那些生病的老人看起来很孤单,直到我们演出过后,看到了他们脸上露出了笑容，还跟着我们一起唱歌,当下的心情是非常温暖非常快乐的。

## Q:请分享演出时你所遇到的一些有趣的事情。

**仲钦：**排练是严谨的,演出是崇高的,协奏的人,在排练跟演出当下心态是不可能一样的,有时拖拍子或赶拍子,或者更加自由之类的,所有的人临场反应都要很快,让我觉得刺激有趣。

## Q:对于有意往专业音乐之路发展的学生你会如何鼓励他们？

**雪娜：**音乐的道路往往不好走，不但需要付出比常人更多的辛劳和汗水，还有要抛开一切杂念和诱惑。希望学生们能内心坚持着那份对音乐的热爱和执着，不忘初心从一而终吧。

**闫妍：**学习音乐，是一个很漫长的从付出艰辛到收获快乐的过程，有可能在很长一段时间里你要忍受寂寞、枯燥的重复，这里没有标榜完美的标尺，只有不断的、一点点的追求更好。在没有掌声与鲜花的日子，让你为梦想锲而不舍的必须是“热爱”与“坚持”。



## A Cross-Cultural Youth Exchange between Singapore and America

On 27 March 2017, an unprecedented east-meets-west music exchange took place when Edina Concert Band (ECB) from Minnesota, USA, visited the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) during their visit to Singapore. Through an interview with the director of Edina Concert Bank, Mr Paul Kile, the mission of ECB was to find a culturally significant experience as there is no Chinese orchestra in their community. A visit to a national youth Chinese orchestra would create a cross-cultural experience for the ECB students to hear the unique sounds of traditional Chinese instruments and the beautiful sound from a Chinese orchestra. Mr Paul Kile quoted "The SCO and SNYCO have great international reputation as being one of the finest Chinese orchestras in Singapore and I wanted that commitment to excellence to mirror what we strive for in our band program."

At the exchange, ECB played *Esprit de Corps* by Robert Jager, *Sinatra!* arranged by Jack Bullock and *Honey Boys on Parade* by E.V. Cupero and *Festive Overture* by Dmitri Shostakovich (arranged by Don Hunsberger). At the end, SNYCO and ECB played *Dance of the Yao People* as a combined orchestra together.

Paul Kile added "My students learned a lot about all the Chinese instruments, thanks to a great presentation by the SNYCO - what the names of the instruments are, how they are played, what their role in the orchestra is, how the instruments function together in an ensemble, etc. Several of my students commented that it was fun to exchange and share each other's differences and similarities both as musicians and teenagers in different countries."

Indeed, such collaborations proved that music can bring people together and that it is an 'international language' that can be spoken and understood regardless of one's country of origin.



SCO Executive Director, Terence Ho, receiving a token of appreciation from Dr Gwen Jackson from ECB.



The students bonding over a pizza session.



Group picture of SNYCO and ECB on stage.

An SNYCO member wrote a post-exchange experience article in Chinese and this will be published in the next Hua Yue issue. Look out for it!

## Internship with SCO

My 6-month internship at SCO was, to say the least, extremely well-spent and enriching. When I first entered SCO, I was intrigued at the operations of an arts organisation and was certainly surprised at how everyone from different departments worked together. As an intern in the Education & Outreach Department, my role was to provide logistical planning and administrative support for the department's concerts and activities.

One of the concerts that had the greatest impact on me was *Concert for Little Tots*, which I coordinated with the director for the backdrop and assisted in production matters such as costume rental. Not only that, I was also given the opportunity to create fringe activities and produce a video! With SCO's various opportunities to gain hands-on experience, I have definitely improved my communication and events management skills.

Overall, SCO was a great platform for me to gain deeper insights into the arts industry in Singapore and it was definitely an unforgettable internship experience.

————— *Ferlyn Koh, internship from March to August 2016 (Student of Ngee Ann Polytechnic, Diploma in Arts Business Management)*



My internship at SCO was a meaningful and adventurous journey. It was an eye-opener for me to see how an arts company worked to present amazing concerts.

As an intern in the Business Development Department, I was very blessed to be given the opportunity to coordinate with a creative agency to produce a souvenir booklet for SCO's fundraising dinner and to be involved in the event.

As an intern in the Marketing Department, I was exposed to various aspects of marketing such as developing marketing plans and collaterals. One of the most memorable concerts was *A Music Voyage Around The Island* which I had hands-on experience in coordinating with a creative agency for designs and collaterals and in writing of press releases.

The 5-month internship at SCO has deepened my understanding of the arts industry and it was indeed a memorable experience for me.

————— *Genevieve Quek Mei Chen, internship from September 2016 to January 2017 (Student of Ngee Ann Polytechnic, Diploma in Chinese Studies)*



## Staff Retreat – Many Hands, One Heart

SCO management and administration team of 43 staff went on a retreat and team bonding session at Batam, Indonesia from 6 to 7 April 2017. It was a very fruitful and fulfilling retreat for SCO as the team derived at objectives and goals and also forged a stronger bond through the trip.



The SCO team.

### 探索新加坡 A Voyage Around Singapore

2017年7月至12月乐季  
Jul – Dec 2017 Concert Season

新加坡华乐团

林耀德和巧巧乐团音乐盛宴 Gala: Sun Yingdi & Chelsea Chen Keyboard Extravaganza (8 July 2017) • 新加坡国家青年乐团年度音乐会: 乐扬青春 (二) SNYCO Annual Concert: Exuberance of Youth II (22 July 2017)  
 • 戏剧人偶 Portrayal of Life (26 August 2017) • 丝路高唱世界行 Silk Road Extravaganza (25 September 2017) • 小童音乐音乐会 - 童话故事 Concert for Little Tots - Tales and Legends (7 October 2017)  
 • 新禧之夜 An Evening of Xinyao (22 October 2017) • 陈翠英·沃森的中华世界 Eric Watson's World of Chinese Music (3 November 2017)  
 • 青少年音乐会: 阿德尔下南洋 (四) 之 百团之声 Young People's Concert: A Voyage to Nanyang IV - Karung Guni Capriccioso (10 & 11 November 2017) • 宝岛乐韵 Portraits of Taiwan (25 November 2017)  
 • 新加坡国家青年乐团: 夏日圣诞乐园 SNYCO's Christmas Summer Wonderland (2 December 2017) • 华乐发源史 (一): 歌管舞 Hits of Chinese Music I: Woodwinds (8 & 9 December 2017)

新加坡华乐团音乐会门票已在SISTIC出售, 从2017年5月29日至6月15日可享受50%折扣! \*  
 Tickets on sale at SISTIC (www.sistic.com.sg/6348 5555) Enjoy 50% discount from 29 May 2017 to 15 June 2017! \*  
 \*特惠: \*Terms and Conditions apply.

www.sco.com.sg

## SCO Recordings

SCO CDs and DVDs are now available at selected CD-Rama outlets (POP @ Central, Marine Parade Central, Jurong Point, Toa Payoh HDB Hub, Nex, Junction 8)!

格什文之夜  
Mostly Gershwin

音乐总监 / 指挥: 葉聰  
Music Director / Conductor: Tsung Yeh

新加坡华乐团2013年7月的《格什文之夜》音乐会录影DVD现已出炉! 你能欣赏到美国音乐家莱昂·贝茨 (Leon Bates)、金玛丽·琼斯 (Kimberly Eileen Jones) 及劳伦斯·米切尔·马修斯 (Lawrence Mitchell-Matthews) 如何演奏著名美国作曲家乔治·格什文 (George Gershwin) 的作品, 创造一台华乐版的爵士蓝调音乐会, 叫人感受这跨界音乐的无限可能性, 领略此二乐种的融合之美。曲目包括《我找准了节奏》变奏曲, 交响爵士乐代表作《蓝色狂想曲》和风格清新又有浓厚美国民族性的《波吉与贝丝》选段等。喜欢格什文的作品? 别错过这难得的DVD!

Mostly Gershwin, SCO's spectacular jazz blues concert held in July 2013, is now released on a DVD! Watch American pianist Leon Bates, soprano Kimberly Eileen Jones and baritone Lawrence Mitchell-Matthews perform a selection of famous American composer George Gershwin's works, including jazz favourites *I Got Rhythm: Variations*, *Rhapsody in Blue*, and selections from opera *Porgy and Bess*. If you are a fan of Gershwin's works, you simply must get your hands on this DVD!

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO

勇德哥哥的音乐探险之旅  
Musical Adventures with Quek Quek

随探险家勇德哥哥踏上神奇的音乐探险之旅! 在路上, 小朋友将会认识许多朋友并一起探索四种不同的神秘世界! 依据新加坡华乐团最受欢迎的小小探险家音乐会而改编的这套图书, 也附赠一张CD。小朋友将通过有趣, 轻松的方式认识华乐!

Join Adventurer Quek Quek on four magical adventures and meet wonderful characters along the way in this new audio book box-set with a bonus CD included! Based on SCO's popular The Little Adventurer series of concerts, it introduces young readers to the Chinese Orchestra in a fun and engaging way!

每张售价\$38 / \$34乐友价  
Available at \$38 each / \$34 for Friends of SCO

壮丽狮城——罗伟伦作品专辑  
The Glorious Lion City – Compositions by Law Wai Lun

音乐总监: 葉聰  
Music Director: Tsung Yeh

本地著名作曲家罗伟伦的作品专辑《壮丽狮城》收录了多首以新加坡为主题的曲目, 其中包括描绘新加坡历史的《王子与狮子》、耳熟能详的《家》和根据艺术家陈瑞献同名诗创作的《天网》。著名男歌手罗伯特弗南多演唱的《国庆主题曲联唱》也必定会激起大家的爱国情操!

Renowned Singaporean composer Law Wai Lun collaborates with SCO in the album, *The Glorious Lion City*. From depicting Singapore's history in *Prince Sang Nila Utama Singa* to the familiar tune of *Home* and *The Celestial Web* which is based on a poem by iconic Singapore artist Tan Swie Hian, this album features music rich in local flavour. Robert Fernando's rendition of *Medley of National Day Theme Songs* will surely arouse your strong passion for the nation!

每张售价\$20 / \$16乐友价  
Available at \$20 each / \$16 for Friends of SCO

12

SCO Recordings